

Bilaga 3

(Översättning)

**Recommendation (No. 126) concerning
the Vocational Training of Fishermen**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fiftieth Session on 1 June 1966, and

Noting the terms of the Vocational Training Recommendation, 1962, and

Considering that, in application of that instrument, the vocational training of fishermen should be of a standard equivalent to that provided for other trades, occupations and industries, and

Considering further that the basic objectives of the vocational training of fishermen should be—

to improve the efficiency of the fishing industry and to secure general recognition of the economic and social significance of fishing to the national economy;

to encourage the entry into the fishing industry of a sufficient number of suitable persons;

to provide training and retraining facilities commensurate with the current and projected manpower needs of the fishing industry for all the various fishing occupations;

to assist the entry into employment of all trainees after completion of their courses;

to assist trainees in reaching their highest productive and earning capacity; and

to improve the standards of safety on board fishing vessels,

Having decided upon the adoption

**Rekommendation (nr 126) angående
yrkesutbildning för fiskare**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 1 juni 1966 till sitt femtionde sammanträde, och

som beaktar bestämmelserna i rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962, och

som anser att vid tillämpningen av nämnda instrument yrkesutbildningen för fiskare bör vara likvärdig med den utbildning som tillhandahålles för andra yrken och näringsgrenar, och

som dessutom anser att de grundläggande syftena för yrkesutbildningen för fiskare böra vara

att förbättra fiskerinäringens effektivitet och säkerställa ett allmänt erkännande av fiskets ekonomiska och sociala betydelse för folkhushållet;

att stimulera tillräckligt många därtill lämpade personer att söka sig till fiskerinäringen;

att tillhandahålla anordningar för utbildning och omskolning som motsvara fiskerinäringens aktuella och förväntade behov av arbetskraft i alla olika fiskeriyrken;

att hjälpa alla elever att erhålla arbete sedan de avslutat sin utbildning;

att hjälpa eleverna att uppnå största möjliga produktions- och förvärvsförmåga; och

att förbättra säkerheten ombord på fiskefartyg,

och beslutat antaga vissa förslag

of certain proposals regarding the vocational training of fishermen, which is included in the sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-six the following Recommendation, which may be cited as the Vocational Training (Fishermen) Recommendation, 1966:

I. Scope and Definitions

1. (1) For the purposes of this Recommendation, the term "fishing vessel" includes all ships and boats, of any nature whatsoever, whether publicly or privately owned, which are engaged in maritime fishing in salt waters, with the exception of ships and boats engaged in whaling or similar pursuits and fishery research and fishery protection vessels.

(2) This Recommendation applies to all training for work on board fishing vessels.

(3) This Recommendation does not apply to persons fishing for sport or recreation.

2. For the purpose of this Recommendation, the following terms have the meanings hereby assigned to them:

(a) skipper: any person having command or charge of a fishing vessel;

(b) mate: any person exercising subordinate command of a fishing vessel, including any person, other than a pilot, liable at any time to be in charge of the navigation of such a vessel;

(c) engineer: any person permanently responsible for the mechanical propulsion of a fishing vessel, as well as any other person liable at any time to operate and maintain the

angående yrkesutbildning för fiskare, vilken fråga inbegripes i den sjätte punkten på sammanträdet dagordning,

samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en rekommendation,

antager denna den tjugoförsta dagen i juni månad år nittonhundrasextiosex följande rekommendation, som må benämnas rekommendation angående yrkesutbildning (fiskare), 1966.

I. Tillämpningsområde och definitioner

1. 1) Med »fiskefartyg» förstås i denna rekommendation fartyg av vad slag det vara må, i allmän eller enskild ägo, som nyttjas till havsfiske i saltvatten, med undantag av fartyg, som nyttjas till valfångst eller liknande verksamhet samt fartyg som nyttjas för forskningsändamål eller till skydd för fisket.

2) Denna rekommendation äger tillämpning på all utbildning för arbete ombord på fiskefartyg.

3) Denna rekommendation äger icke tillämpning på personer, som bedriva sport- eller rekreationsfiske.

2. I denna rekommendation ha följande termer den innebörd som här anges:

a) befälhavare: person som för befäl över ett fiskefartyg;

b) styrman: person som för underordnat befäl över ett fiskefartyg, inberäknat person — annan än lots — som vid varje tidpunkt kan åläggas att ansvara för navigeringen av ett sådant fartyg;

c) maskinist: person som har det ständiga ansvaret för ett fiskefartygs mekaniska framdrivning, ävensom varje annan person, som vid varje tidpunkt kan åläggas att sköta och

engines and mechanical equipment of such a vessel;

(d) skilled fisherman: any experienced member of the deck crew working on board a fishing vessel, participating in the operation of the vessel, preparing gear for fishing, catching fish, loading catch and processing it, and maintaining and repairing nets or other fishing equipment.

underhålla maskineri och mekanisk utrustning på ett sådant fartyg;

d) yrkeskunnig fiskare: varje erfaren medlem av däcksbesättningen ombord på ett fiskefartyg, som deltar i driften av fartyget, som iordningställer redskap för fiske, som fångar fisk, lastar fångsten och bearbetar den och som underhåller och reparerar nät eller annan fiskeutrustning.

II. National Planning and Administration

Planning and Co-ordination

3. In planning a national education and training policy, the competent authorities in the countries possessing or intending to develop a fishing industry should ensure that adequate provision is made in the general network of training facilities for the training of fishermen.

4. Where national circumstances do not permit the development of facilities for the training of fishermen at all levels of skill required, collaboration with other countries, as well as with international organisations, in the development of common fishery training schemes for such skills and occupations as cannot be covered by national programmes should be considered.

5. (1) The activities of all public and private institutions in each country engaged in the training of fishermen should be co-ordinated and developed on the basis of a national programme.

(2) Such a programme should be drawn up by the competent authorities in co-operation with fishing-vessel owners' and fishermen's organisations, with educational and fishery research institutions, and with other bodies or individuals having an inti-

II. Planering och administration på riksplanet

Planering och samordning

3. Vid planeringen av en nationell undervisnings- och utbildningspolitik böra vederbörande myndigheter i de länder som ha eller avse att utveckla en fiskerinäring tillse att det allmänna systemet av utbildningsinstitutioner innefattar nöjaktiga anordningar för utbildningen av fiskare.

4. Om de nationella förhållandena icke medge utvecklandet av anordningar för utbildning av fiskare på alla nivåer av erforderlig yrkeskunighet, bör vederbörande land överväga att i samverkan med andra länder ävensom med internationella organisationer utveckla gemensamma anordningar för fiskeriutbildning beträffande sådana kvalifikationer och yrken som ej kunna omfattas av nationella program.

5. 1) Den verksamhet som utövas av alla allmänna och enskilda institutioner i varje land vilka bedriva utbildning av fiskare bör samordnas och utvecklas på grundvalen av ett nationellt program.

2) Ett sådant program bör utformas av vederbörande myndigheter i samverkan med redare- och fiskareorganisationer, med undervisnings- och forskningsinstitutioner för fisket och med andra sammanslutningar eller personer som ha ingående

mate knowledge of the vocational training of fishermen. In developing countries in which specialised fishery research or development institutes are established in co-operation with other countries or international organisations, such institutes should play a leading part in the establishment of the national programme.

(3) To facilitate the planning, development, co-ordination and administration of fishermen's training schemes, joint advisory policy and administrative bodies should whenever possible be set up at the national level and, where appropriate, also at the regional and local levels.

6. The competent authorities should ensure that the various agencies and institutions responsible for the dissemination of information on training and employment opportunities, such as primary and secondary schools, vocational guidance and employment counselling services, public employment services, vocational and technical training institutions and fishing vessel owners' and fishermen's organisations, are supplied with complete information on public and private training schemes for fishermen and on conditions of entry into fishing.

7. The competent authorities should ensure that fishermen's vocational training schemes are fully co-ordinated with any other programmes and activities, public or private, related to the fishing industry. In particular, they should make certain that—

(a) fishery research institutions make information on their latest discoveries of practical interest to fishing readily available to training centres and other interested bodies, and through these to working fishermen; where possible, the research institutions should contribute to the advanced training of fishermen, and

kunskaper om yrkesutbildning för fiskare. I utvecklingsländer, där specialiserade institut för fiskeriforskning eller för utveckling av fisket upprättas i samverkan med andra länder eller internationella organisationer, böra dessa institut spela en ledande roll vid utformningen av det nationella programmet.

3) I syfte att underlätta planering, utveckling, samordning och administration av utbildningssystem för fiskare böra såvitt möjligt gemensamma rådgivande organ för utformning av målsättningar och för administration skapas på nationell nivå och där så är lämpligt även på regional och lokal nivå.

6. Vederbörande myndigheter böra tillse, att de olika organ och institutioner som ansvara för spridandet av upplysningar om utbildnings- och sysselsättningsmöjligheter, såsom det allmänna skolväsendet, organ för yrkesvägledning, den offentliga arbetsförmedlingen, fack- och yrkesskolor samt redare- och fiskareorganisationer få tillgång till fullständiga upplysningar beträffande allmänna och enskilda anordningar för utbildning av fiskare och beträffande villkoren för sysselsättning inom fisket.

7. Vederbörande myndigheter böra tillse, att anordningarna för yrkesutbildning av fiskare äro helt samordnade med alla andra program och verksamheter, allmänna eller enskilda, som beröra fiskerinäringen. I synnerhet böra de tillse,

a) att institutioner för fiskeriforskning göra informationer om sina senaste rön av praktiskt intresse för fisket lätt tillgängliga för utbildningsinstitutioner och andra intresserade organ och därigenom för de yrkesverksamma fiskarena; då så är möjligt böra forskningsinstitutionerna medverka till avancerad utbild-

fishermen's training centres should, as appropriate, assist these institutions in their work;

(b) measures are taken, through the provision of general education prior to or simultaneously with vocational training, to advance the general level of education in fishing communities, to promote greater satisfaction among fishermen and to facilitate the assimilation of technical and vocational training;

(c) arrangements are made, with the co-operation of fishing vessel owners' and fishermen's organisations, in order that, other things being equal, preference may be given in employment placement to persons who have completed a public or private training course;

(d) arrangements are made, with the co-operation of fishing vessel owners' and fishermen's organisations, particularly in developing countries, for trainees completing public and private courses either to enter employment on fishing vessels or, alternatively, to acquire and operate suitably equipped fishing vessels, either individually, or by forming co-operatives for the joint purchase and use of fishing boats, or by any other appropriate means;

(e) the number of trained fishermen corresponds to the number of boats and the equipment available or planned to be available in the country.

Financing

8. (1) Fishermen's training schemes should be systematically organised; financing should be on a regular and adequate basis and should have regard to the present and planned requirements and development of the fishing industry.

(2) Where required, the government should make financial contributions to training schemes carried on

ning av fiskare, och institutioner för utbildning av fiskare böra då så är lämpligt biträda forskningsinstitutionerna i deras arbete;

b) att åtgärder vidtagas genom tillhandahållande av allmänbildande undervisning före eller samtidigt med yrkesutbildning för att höja den allmänna bildningsnivån i fiskesamhällen, att främja större trivsel bland fiskare och underlätta för dem att tillgodogöra sig teknisk undervisning och yrkesutbildning;

c) att åtgärder vidtagas i samverkan med redare- och fiskareorganisationer för att under i övrigt lika förhållanden företräde vid förmedlingen av arbete skall ges personer, som ha avslutat en offentlig eller enskild utbildningskurs;

d) att åtgärder vidtagas i samverkan med redare- och fiskareorganisationer, särskilt i utvecklingsländer, för att elever som avslutat offentliga eller enskilda utbildningskurser antingen erhålla anställning på fiskefartyg eller förvärva och driva lämpligt utrustade fiskefartyg, individuellt eller genom att bilda kooperativa sammanslutningar för gemensamt förvärv och nyttjande av fiskebåtar eller på annat lämpligt sätt;

e) att antalet utbildade fiskare svarar mot det antal båtar och den utrustning som finns eller avses bli tillgänglig i landet.

Finansiering

8. 1) Program för utbildning av fiskare böra vara systematiskt organiserade; finansieringen bör vara regelbunden och tillräcklig och taga hänsyn till fiskerinäringens aktuella och framtida behov och utveckling.

2) Då så erfordras bör staten ge ekonomiskt stöd åt lokala myndigheter eller enskilda organ, som

by local government or private bodies. These contributions may take the form of general subsidies, grants of land and buildings or of demonstration material such as boats, engines, navigational equipment and fishing gear, provision of instructors free of charge, or payment of fees for trainees.

(3) Training in publicly operated training centres for fishermen should be given without charge to the trainee. In addition, the training of adults and young persons in need should be facilitated by financial and economic assistance of the kind envisaged in Paragraph 7, subparagraphs (3) and (5), of the Vocational Training Recommendation, 1962.

Training Standards

9. (1) The competent authorities, in co-operation with the joint bodies mentioned in Paragraph 5, subparagraph (3), of this Recommendation, should define and establish general standards for fishermen's training applicable throughout the territory of the country. These standards should be in conformity with the national requirements for obtaining the various fishermen's certificates of competency and should lay down

(a) the minimum age of entry into fishermen's training schemes;

(b) the nature of medical examinations, including chest X-rays and hearing and sight tests, required for persons entering training schemes; the examinations, particularly the hearing and sight tests, may differ for persons entering deck and persons entering engine courses;

(c) the level of general education which is required for admission to fishermen's training schemes;

bedriva utbildningsverksamhet. Detta stöd kan taga formen av allmänna subventioner, tillhandahållande av mark och byggnader eller av demonstrationsmaterial, såsom båtar, motorer, navigationsutrustning och fiskeredskap, kostnadsfritt tillhandahållande av lärare eller betalning av avgifter för elever.

3) Utbildning i offentliga institutioner för utbildning av fiskare bör ges utan kostnad för eleverna. Dessutom bör utbildningen av behövande vuxna och yngre personer underlättas genom finansiellt och ekonomiskt bistånd av det slag som avses i moment 7:3) och 7:5) i rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962.

Normer för utbildning

9. 1) Vederbörande myndigheter böra samverka med de gemensamma organ, som omnämns i moment 5:3) i denna rekommendation, utarbeta och fastställa allmänna normer för utbildning av fiskare, vilka skola äga tillämpning inom hela landets territorium. Dessa normer böra stå i överensstämmelse med de inom landet gällande fordringarna för erhållande av olika behörighetsbevis för fiskare och böra fastställa

a) minimiåldern för tillträde till kurser för utbildning av fiskare;

b) arten av de läkarundersökningar — inberäknat skärmbildsundersökning samt hörsel- och synprov — som fordras för personer som skola beredas utbildning; dessa undersökningar, i synnerhet hörsel- och synproven, kunna vara olika för personer som skola utbildas för däckstjänst och för personer som skola utbildas för maskintjänst;

c) den skolundervisning som erfordras för tillträde till utbildningskurser för fiskare;

(d) the fishing, navigation and seamanship, safety, engineering, catering and other subject-matter which should be included in the training curricula;

(e) the amount of practical training, including time spent in engineering shops and at sea, which trainees should undergo;

(f) the duration of the training courses for the various fishing occupations and the different levels of competency;

(g) the nature of any examinations following the completion of the training courses; and

(h) the experience and qualifications of the teaching staff of training institutions.

(2) Where it is not possible to lay down standards applicable throughout the country, recommended standards should be drawn up by the competent authorities, in co-operation with the joint bodies mentioned in Paragraph 5, subparagraph (3), of this Recommendation, to serve as a guide to the setting of standards which are as uniform as possible throughout the country.

III. Training Programmes

10. The curricula of the various training programmes for fishermen should be based on a systematic analysis of the work required in fishing and should be established in co-operation with the joint bodies mentioned in Paragraph 5, subparagraph (3), of this Recommendation. They should be periodically reviewed and kept up to date with technical developments and should, as appropriate for the functions to be exercised, include training in—

(a) fishing techniques, including where appropriate the operation and care of electronic fish-finding de-

d) den undervisning rörande fiske, navigation, sjömanskap, säkerhetsfrågor, maskin- och motorkunskap, intendenturfrågor och andra ämnen som bära ingå i kursplanerna för utbildningen;

e) omfattningen av den praktiska utbildning, inberäknat den tid som tillbringas i mekaniska verkstäder och till sjöss, som eleverna bära genomgå;

f) längden av utbildningskurserna för olika yrken inom fisket och för olika behörighetsnivåer;

g) arten av de examina som följa efter utbildningskursernas avslutning; och

h) krav på erfarenhet och kvalifikationer hos lärarpersonalen vid utbildningsinstitutionerna.

2) När det icke är möjligt att fastställa normer tillämpliga i hela landet, bära de normer som rekommenderas, utformas av vederbörande myndigheter i samverkan med de gemensamma organ, som omnämns i moment 5:3 i denna rekommendation, för att tjäna som vägledning vid fastställandet av normer som äro så likformiga som möjligt i hela landet.

III. Utbildningsprogram

10. Kursplanerna för de olika utbildningsprogrammen för fiskare bära vara grundade på en systematisk analys av det arbete som erfordras inom fisket och fastställas i samverkan med de gemensamma organ som omnämns i moment 5:3 i denna rekommendation. De bära tid efter annan omprövas och aktualiseras med hänsyn till den tekniska utvecklingen och bära, då så är lämpligt med hänsyn till de funktioner som skola utövas, innefatta utbildning beträffande

a) fiskemetoder, där så är lämpligt inbegripet användning och vård av elektroniska hjälpmedel för loka-

vices, and operation, maintenance and repair of fishing gear;

(b) navigation, seamanship and ship handling appropriate to the sea area and to the type of fishing for which the course is designed, including a proper knowledge of the international Regulations for Preventing Collisions at Sea;

(c) stowage, cleaning and processing of fish on board;

(d) vessel maintenance and other related matters;

(e) operation, maintenance and repair of steam or internal combustion (gasoline or diesel) engines or other equipment which the trainee may be called upon to use;

(f) operation and care of radio and radar installations which the trainee may be called upon to use;

(g) safety at sea and safety in handling fishing gear, including such matters as stability, effects of icing, fire fighting, water-tight integrity, personal safety, gear and machinery safeguards, rigging safety measures, engine-room safety, lifeboat handling, use of inflatable life rafts, first aid and medical care and other related matters;

(h) theoretical subjects relevant to fishing, including marine biology and oceanography, which will enable trainees to gain a broad foundation for further instruction and training leading to promotion or to transfer to another fishing occupation or another type of fishing;

(i) general education subjects, although this may be provided for to a more limited extent in short courses;

(j) operation, maintenance and repair of refrigeration systems, fire-

lisering av fisk samt användning, underhåll och reparation av fiskeredskap;

b) navigation, sjömanskap och manövrering, avpassad efter det havsområde och den typ av fiske som kursen är avsedd för, inberäknat tillfredsställande kännedom om de internationella sjövägsreglerna;

c) lastning, rensning och bearbetning av fisk ombord;

d) underhåll av fartyg och liknande ämnen;

e) drift, underhåll och reparation av ångmaskiner eller förbränningsmotorer (för bensin eller dieselloja) eller annan utrustning, som eleven kan bli ålagd att använda;

f) användning och vård av radio och radaranläggningar, som eleven kan bli ålagd att använda;

g) säkerheten till sjöss och säkerheten vid användning av fiskeredskap, inberäknat frågor rörande stabilitet, risk för nedisning, brandskydd, fartygets styrka och täthet, personlig säkerhet, skyddsanordningar för redskap och maskiner, säkerheten vid användning av hiss-anordningar, säkerhetsåtgärder i maskinavdelningen, användning av livbåtar, användning av uppblåsbara livräddningsflottar, första hjälp vid olycksfall och sjukvård samt liknande ämnen;

h) teoretiska ämnen av betydelse för fisket, däribland havsbiologi och oceanografi, som kunna ge eleverna möjlighet att förvärva en solid grund för fortsatt undervisning och utbildning, vilken leder till befordran eller överflyttning till ett annat fiskeriyrke eller en annan typ av fiske;

i) allmänna läroämnen, även om undervisning i sådana ämnen endast kan få begränsad omfattning i korta kurser;

j) användning, underhåll och reparation av kylsystem, brandskydds-

fighting equipment, deck and trawling winches and other mechanical equipment of fishing vessels;

(k) principles of shipboard electrical power installations, and maintenance and repair of the electrical machinery and equipment of fishing vessels;

(l) health and physical education, especially swimming, where training facilities permit;

(m) specialised courses in deck, engine and other subjects after an introductory period of general fishing instruction.

11. (1) National standards should, where practicable and appropriate, be established for certificates of competency or diplomas qualifying a person to act as skipper (various grades); mate (various grades); engineer (various grades); fishery technician (various grades); boatswain; skilled fisherman (various grades); cook; or other deck or engine-room personnel.

(2) Training programmes should be chiefly designed to prepare trainees for certification and should be directly related to national certification standards; they should take account of the minimum ages and minimum professional experience laid down by the competent authorities in respect of the various grades of certificates of competency.

(3) Where national certification examinations do not exist or do not exist for the particular duty in question, training courses should nevertheless prepare trainees for particular duties such as those listed above. All trainees successfully completing such training courses should receive a diploma concerning the course followed.

12. (1) Programmes should be available to train fishermen to perform duties as skippers and engineers of all types of vessels in use

utrustning, däck- och trålvinschar och annan mekanisk utrustning på fiskefartyg;

k) principer för elektriska installationer på fartyg samt underhåll och reparation av elektriska maskiner och apparater på fiskefartyg;

l) hygien och fysisk fostran, särskilt simning, då utbildningsresurserna så medge;

m) specialiserade kurser i däckstjänst, maskintjänst och andra ämnen efter en inledande period av allmän fiskeutbildning.

11. 1) Nationella normer böra, då så är möjligt och lämpligt, fastställas för behörighetsbevis eller diplom som ge en person befogenhet att tjänstgöra som befälhavare (olika grader), styrman (olika grader), maskinist (olika grader), fiskeritekniker (olika grader), båtsman, yrkeskunnig fiskare (olika grader), kock eller i annan befattning som däck- eller maskinrumspersonal.

2) Utbildningsprogrammen böra främst utformas i syfte att förbereda eleverna för erhållande av behörighetsbevis och böra direkt anknytas till de nationella behörighetsnormerna; de böra ta hänsyn till de minimiåldrar och de minimikrav på yrkesvana som fastställts av vederbörande myndigheter med avseende på olika slag av behörighetsbevis.

3) När det icke på det nationella planet förekommer examina för behörighet eller när sådana icke förekomma för en speciell uppgift, böra utbildningskurserna dock förbereda eleverna för speciella åligganden av sådant slag som uppräknats i det föregående. Alla elever som med framgång avslutat sådana utbildningskurser böra erhålla diplom beträffande genomgången kurs.

12. 1) Det bör finnas program för att utbilda fiskare till att tjänstgöra som befälhavare och maskinister på alla slag av fartyg i vederbörande

in the fishing fleet of the country concerned, including larger distant-water vessels.

(2) Where appropriate to the vessels in use, college-level fishing and navigation courses should be established which are of the same level as merchant navy officers' training programmes but which provide training in subject-matters appropriate to fishing.

13. The duration of the various training programmes should be sufficient to enable trainees to assimilate the instruction given, and should be determined with reference to such matters as—

(a) the level of training required for the occupation for which the course is designed;

(b) the general educational level and age required of trainees entering the course;

(c) the trainees' previous practical experience; and

(d) the urgency of turning out trained fishermen in the country, subject to the maintenance of adequate standards of training.

14. (1) The teaching staff should consist of persons possessing a broad general education, a theoretical technical education and satisfactory relevant practical fishing experience.

(2) Where it is not possible to recruit a teaching staff with these qualifications, persons with practical experience in fishing and holding appropriate certificates of competency should be employed.

(3) Where it is not possible to recruit a full-time teaching staff with practical fishing experience, persons with satisfactory relevant practical fishing experience should be employed on a part-time basis.

(4) All teaching staff should have an aptitude for teaching and should be given appropriate teacher training by the competent educational authorities.

lands fiskeflotta, inberäknat större fartyg som användas för fiske i avlägsna vatten.

2) Där så är lämpligt med hänsyn till de fartyg som användas böra högre kurser i fiske och navigation anordnas, som ligga på samma nivå som den för befäl i handelsflottan avsedda utbildningen, men som ge utbildning i ämnen som äro lämpade för fiskerinäringen.

13. Utbildningen bör pågå tillräckligt länge för att eleverna skola kunna tillgodogöra sig den undervisning som meddelas, och dess varaktighet bör bestämmas med hänsyn till sådana faktorer som

a) den utbildningsnivå som erfordras för det yrke, för vilket ifrågavarande kurs utformats;

b) den skolundervisning och den ålder som krävas för tillträde till kursen;

c) elevernas tidigare praktiska erfarenhet; och

d) vikten av att få fram utbildade fiskare i landet under förutsättning att en tillfredsställande standard för utbildningen vidmakthålles.

14. 1) Lärarpersonalen bör utgöras av personer som ha en bred skolunderbyggnad, en teoretisk teknisk utbildning och nöjaktig praktisk erfarenhet av fiske.

2) När det icke är möjligt att rekrytera lärare med dessa kvalifikationer, bör man i stället anställa personer med praktisk erfarenhet av fiske och med lämpliga behörighetsbevis.

3) När det icke är möjligt att rekrytera heltidsanställda lärare med praktisk erfarenhet av fiske, böra personer med nöjaktig sådan erfarenhet anställas på deltid.

4) All lärarpersonal bör ha fallenhet för undervisning och bör beredas en lämplig lärarutbildning genom vederbörande undervisningsmyndigheters försorg.

Pre-Vocational Training

15. In fishing communities, measures consistent with the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, should be taken to provide prevocational training to schoolchildren, including training in elementary practical seamanship, basic commercial fishing techniques and navigational principles, in so far as this is appropriate to the general conditions in the particular country.

Short Courses for Working Fishermen

16. Training courses should be available for working fishermen to enable them to increase their technical skills and knowledge, to keep abreast of improved fishing and navigation techniques, and to qualify for promotion.

17. (1) Training courses for working fishermen should be specifically designed for the purposes of—

(a) complementing the basic long-term courses by providing advanced specialised training for promotion;

(b) providing training in fishing techniques new to the area; in operating, maintaining and repairing new types of engines or gear; and in making gear where appropriate;

(c) providing all levels of training for fishermen who were unable to participate in a basic long-term training course;

(d) providing accelerated training in developing countries.

(2) The courses should be of short duration and should be considered to be complementary to and not substitutes for basic long-term training programmes.

Förberedande yrkesutbildning

15. I fiskesamhällen böra åtgärder, som äro förenliga med konventionen angående minimiålder för tillträde till arbete inom fisket, 1959, vidtagas för att ge förberedande yrkesutbildning åt skolbarn, inberäknat utbildning i elementärt praktiskt sjömanskap, grundläggande metoder för kommersiellt fiske och grundregler för navigation, i den mån så är lämpligt med hänsyn till de allmänna förhållandena i varje särskilt land.

Korta kurser för yrkesverksamma fiskare

16. Utbildningskurser böra anordnas för yrkesverksamma fiskare i syfte att bereda dem möjlighet att öka sina tekniska kunskaper och färdigheter, att erhålla aktuell orientering rörande förbättrade fiske- och navigationsmetoder och att kvalificera sig för befordran.

17. 1) Utbildningskurser för yrkesverksamma fiskare böra särskilt utformas för följande ändamål:

a) att komplettera de grundläggande längre kurserna genom att tillhandahålla specialiserad utbildning som en förberedelse till befordran;

b) att tillhandahålla utbildning i fiskemetoder som äro nya för området, i användning, underhåll och reparation av nya typer av maskiner och fiskeredskap och i tillverkning av redskap då så är lämpligt;

c) att tillhandahålla utbildning på alla nivåer för fiskare, som icke haft möjlighet att delta i en grundläggande längre utbildningskurs;

d) att tillhandahålla snabbutbildning i utvecklingsländer.

2) Kurserna böra vara kortvariga och betraktas som komplement till och icke som ersättning för grundläggande längre utbildningskurser.

18. The courses, which may take the form of mobile courses bringing instructors and demonstration equipment to fishing centres, should in particular consist of programmes involving—

- (a) evening courses;
- (b) seasonal courses offered during stormy months or slack fishing periods; or
- (c) daytime courses for which fishermen temporarily leave their work for short periods.

19. (1) All appropriate measures should be taken to enable working fishermen to attend short courses ashore.

(2) Working fishermen should receive adequate financial compensation for the periods in which they attend short training courses.

20. Where long-term courses and short courses for working fishermen do not meet training needs, particularly in isolated areas, these courses may be supplemented by—

- (a) special radio and television courses and programmes providing fishing information;
- (b) correspondence courses specially adapted to the needs of working fishermen and arranged for use by study groups with occasional lectures or attendance at training schools;
- (c) periodic visits of research workers and extension officers to fishing communities.

IV. Methods of Training

21. The training methods adopted by fishermen's training schemes should be the most effective possible, having regard to the nature of the courses, the trainees' experience,

18. Kurserna, vilka kunna taga formen av ambulerande kurser, vid vilka lärare med demonstrationsmaterial besöka fiskesamhällen, böra särskilt bestå av

- a) kvällskurser;
- b) säsongkurser, som anordnas under månader med stormigt väder eller under perioder då fisket har ringa omfattning; eller
- c) kurser på dagtid, för vilka fiskarna tillfälligt avbryta sitt arbete under korta perioder.

19. 1) Alla lämpliga åtgärder böra vidtagas för att göra det möjligt för yrkesverksamma fiskare att bevista korta kurser i land.

2) Yrkesverksamma fiskare böra erhålla tillräcklig ekonomisk gottgörelse för de perioder, under vilka de deltaga i korta utbildningskurser.

20. När längre kurser och korta kurser för yrkesverksamma fiskare icke tillgodose utbildningsbehoven, särskilt inom isolerade områden, kunna dessa kurser kompletteras med

- a) speciella kurser och program i radio och television som ge information om fisket;
- b) korrespondenskurser som äro särskilt anpassade till de yrkesverksamma fiskarnas behov, som anordnas på sådant sätt att de kunna utnyttjas av studiegrupper och som tidvis kompletteras med föreläsningar eller vistelse vid utbildningsanstalter;
- c) periodiska besök av forskare och gästande lärare i fiskesamhällen.

IV. Utbildningsmetoder

21. De metoder som komma till användning vid utbildning av fiskare böra vara så effektiva som möjligt med hänsyn tagen till kursernas art, elevernas erfarenhet, allmänbildning

general education and age, and the demonstration equipment and financial support available.

22. Practical training, in which the students themselves participate, should be an important part of all fishermen's training programmes.

23. (1) Fishing training vessels should be used by all training institutions with programmes for persons entering fishing to provide instruction in fishing techniques, navigation and seamanship, engine operation and other matters. These vessels should conduct actual fishing operations.

(2) Training vessels should, whenever possible, be attached to technical schools providing advanced training.

24. (1) Demonstration equipment such as engines, gear, fishing-boat models, workshop equipment and navigational aids should be used in training programmes.

(2) Such equipment should be prepared in collaboration with fishery research institutions and should include, whenever possible, the latest gear and navigational aids.

(3) Such equipment should be selected with reference to the gear, boats and engines which the trainees may be called upon to use.

(4) Films and other audio-visual aids, although they may be useful in some cases, should not be a substitute for demonstration equipment in the use of which trainees themselves take an active part.

(5) Visits should be organised for trainees to fishing vessels equipped with modern or special installations, to fishery research institutions, or to fishing centres away from the area in which the school is located.

25. Practical training may also be provided by periods of fishing at

och ålder samt det demonstrationsmaterial och de finansiella medel som stå till förfogande.

22. Praktisk utbildning, i vilken eleverna själva medverka, bör vara ett betydelsefullt inslag i alla utbildningsprogram för fiskare.

23. 1) Skolfartyg för fiskeutbildning bör användas av alla utbildningsinstitutioner för personer, som avse att ägna sig åt fiske för att tillhandahålla undervisning rörande fiskemetoder, navigation och sjömanskap, användning av maskiner och andra ämnen. Dessa skolfartyg bör bedriva verklig fiskeverksamhet.

2) Skolfartyg bör såvitt möjligt vara knutna till tekniska skolor som meddela högre utbildning.

24. 1) Demonstrationsmaterial såsom motorer, fiskeredskap, modeller av fiskebåtar, verkstadsutrustning och hjälpmedel för navigation bör användas i utbildningen.

2) Demonstrationsmaterialet bör iordningställas i samverkan med institutioner för fiskeriforskning och bör såvitt möjligt innefatta de nyaste redskapen och de nyaste hjälpmedlen för navigation.

3) Demonstrationsmaterialet bör utväljas under hänsynstagande till de redskap, båtar och motorer som eleverna kunna bli ålagda att använda.

4) Filmer och andra audiovisuella hjälpmedel bör, även om de i vissa fall kunna vara till nytta, icke ersätta demonstrationsmaterial, vid vars användning eleverna själva aktivt medverka.

5) För eleverna bör besök anordnas på fiskefartyg utrustade med moderna eller speciella installationer, vid institutioner för fiskeriforskning eller i fiskesamhällen som äro avlägsna från det område där skolan befinner sig.

25. Praktisk utbildning kan även tillhandahållas genom perioder av

sea on board commercial fishing vessels.

26. Theoretical training, including general education, given as part of a training course should be directly related to the knowledge and skills required by fishermen and should, wherever possible, be integrated with the practical training offered.

V. International Co-operation

27. (1) Countries should co-operate in promoting fishermen's vocational training, particularly in developing countries.

(2) This co-operation, as appropriate, may include such matters as—

(a) with the help of international organisations or other countries, obtaining and training teaching staff to establish and improve fishermen's training facilities;

(b) establishing joint training facilities or joint fishery research institutions with other countries;

(c) making training facilities available to selected trainees or instructor trainees from other countries, and sending trainees or instructor trainees to training facilities in other countries;

(d) arranging international exchanges of personnel and international seminars and working parties;

(e) providing instructors for fishermen's training schools in other countries.

fiske till sjöss ombord på kommersiella fiskefartyg.

26. Den teoretiska utbildning och den allmänbildande undervisning, som meddelas som ett led i en utbildningskurs, böra direkt anknytas till de kunskaper och färdigheter som krävas av fiskare och böra så vitt möjligt samordnas med den praktiska utbildningen.

V. Internationell samverkan

27. 1) Länderna böra samverka för att främja yrkesutbildning av fiskare, särskilt i utvecklingsländer.

2) Denna samverkan kan då så är lämpligt avse bland annat

a) att med hjälp av internationella organisationer eller andra länder rekrytera och utbilda lärarpersonal i syfte att skapa och förbättra anordningar för utbildning av fiskare;

b) att tillsammans med andra länder skapa gemensamma anordningar för utbildning eller institutioner för fiskeriforskning;

c) att ställa utbildningsmöjligheter till förfogande för utvalda elever eller blivande lärare från andra länder och att sända elever eller blivande lärare till utbildningsinstitutioner i andra länder;

d) att anordna internationellt utbyte av personal samt internationella seminarier och arbetsgrupper;

e) att tillhandahålla lärare för skolor för utbildning av fiskare i andra länder.